

Дайджест
журнала «Русский язык за рубежом»
№ 1 / 2014
(подготовлен Е.А. Орежевым)

СОДЕРЖАНИЕ

УЧЕБНЫЙ РАЗДЕЛ

Прикладная лингвокультурология

Евгения Жеймо (Польша)

Олимпиада в Сочи – 2014. Новостной текст как средство обучения русскому языку и развития культурологической компетенции

МЕТОДИКА

Синтаксис на уроках РКИ

И.В. Одинцова (Россия), Ян Цзин (Китай)

Функционально-семантические особенности дистантного употребления союзного слова *который*

Методология методики

Е.Н. Тарасова (Россия)

Формирование «профессионального портфолио» преподавателя РКИ

Раннее обучение РКИ

Илка Любенова Бирова, Анна Деянова-Атанасова (Болгария)

Русский язык как иностранный в детском саду

Межкультурная коммуникация

Михаэла Пешкова (Чешская Республика)

Ментальная карта России у чешских учащихся

Речевой этикет

Ван Цюнь (Китай)

Трудности китайских учащихся в употреблении русского личного имени в обращении

ЛИНГВИСТИКА

Язык и диалект

Клаудиа Изотов (Румыния)

Язык румынских липован в зеркале современного русского языка

Сопоставительная грамматика

И.В. Ковтуненко (Россия)

Феномен сочинения и подчинения в русской и французской грамматике

ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА

Русские культурные традиции

Т.В. Коргава (Россия)

«Ой ты, матушка Рассея, всему свету голова!» (языковые и культурные традиции казаков-некрасовцев)

Лингвокультурология

Е.В. Маркевич (Россия)

Почему кот – ученый. Прецедентные феномены как отражение языковой картины мира

Современная русская литература

Я.В. Солдаткина (Россия)

После постмодернизма: эстетические и аксиологические поиски в современной русской прозе

ИЗ ОПЫТА ПРЕПОДАВАНИЯ

Е.Н. Краснянская, В.Е. Фримен (США)

Обучение пониманию прецедентных феноменов в заголовках статей в процессе чтения на продвинутом этапе

Р.Т. Талипова (Узбекистан)

Об обучении русскому языку по функционально-семантическим программам

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

М.М. Сластушинская

Новый учебник для говорящих на корейском языке

Р.А. Кулькова, Пак Хе Ок, Бэк Чун Хёна. Русский язык через разные темы. Часть 1. Сеул, 2011–2012. – 240 с. Часть 2. Сеул, 2013. – 280 с.

В.Н. Базылев

Мир зазеркалья: суеверия и приметы в культуре

Многоязычный словарь суеверий и примет / Под ред. Д. Пуччо. М.: Флинта: Наука, 2013. – 384 с.

АКТУАЛЬНОЕ СЛОВО ДНЯ

И.Т. Вепрева, Н.А. Купина (Россия).

Липовый

ХРОНИКА

Раиса Коновалова (Германия).

Мирные юбилеи «МИРа». Интервью с президентом Центра русской культуры в Мюнхене Татьяной Евгеньевной Лукиной

Бахар Гюнеш (Турция).

Международная научно-практическая конференция. «Актуальные вопросы русской филологии в поликультурном пространстве»

Людмила Санкова (Швейцария).

Русский язык: навстречу будущему Европы

Марина Охримовская (Швейцария).

Сказка для детей и взрослых

Людмила Санкова (Швейцария).

Рождественские колядки, или Новый год по-русски в Цюрихе

А.А. Коростелева (Россия).

Праздник, который нас объединяет

УЧЕБНЫЙ РАЗДЕЛ

Прикладная лингвокультурология

Евгения Жеймо

evgenia_zh@yahoo.com

магистр педагогики, преподаватель РКИ Учебного центра русского языка

Варшава, Польша

Олимпиада в Сочи – 2014. Новостной текст как средство обучения русскому языку и развития культурологической компетенции

Статья призвана расширить знания в области русского языка и современной российской действительности. Методическая разработка, предлагаемая в данной статье, ориентирована на средне-продвинутый уровень владения русским языком как иностранным, основана на актуальных новостных текстах, посвященных зимней Олимпиаде в Сочи – 2014 и содержит ряд практических упражнений для расширения словарного запаса, повторения грамматического материала, совершенствования навыков монологической и диалогической речи и т.д. Статья может быть полезна как преподавателям, работающим с иностранными слушателями, так и иностранным учащимся.

МЕТОДИКА

Синтаксис на уроках РКИ

И.В. Одинцова

odintsova@mtu-net.ru

канд. филол. наук, доцент Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова
Москва, Россия

Ян Цзин

378204284@qq.com

Магистрант Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова
Юй Си, Китай

Функционально-семантические особенности дистантного употребления союзного слова *который*

В статье рассматриваются функционально-семантические особенности сложноподчиненных предложений с союзным словом *который* в дистантном употреблении. Анализируются определительно-притяжательные и определительно-пространственные отношения, возникающие в сложноподчиненном определительном предложении; рассматриваются трансформационные возможности предложений, в которых выражены эти отношения; предлагается комплекс упражнений на активизацию грамматического материала.

Методология методики

Е.Н. Тарасова

mitxt-rki@yandex.ru

канд. пед. наук, доцент
зав. кафедрой РКИ Московского государственного университета тонких химических технологий им. М.В. Ломоносова
Москва, Россия

Формирование «профессионального портфолио» преподавателя РКИ

В статье охарактеризованы различные виды «профессионального портфолио»; проведен анализ тех классификаций, которые представлены в современной педагогике и методике обучения иностранным языкам. Описываются опытно-экспериментальные данные по составлению портфолио будущими преподавателями РКИ. Определено важное направление работы, способствующее эффективному созданию «портфолио», – устная профессиональная речь преподавателя РКИ.

Раннее обучение РКИ

Илка Любенова Бирова

ilka31@abv.bg

доктор, доцент кафедры русского языка Софийского университета им. Св. Кл. Охридского
София, Болгария

Анна Деянова-Атанасова

any_atanasova@mail.ru

СОШ № 133 им. А.С. Пушкина
София, Болгария

Русский язык как иностранный в детском саду

В статье рассматривается вопрос о раннем обучении РКИ в детском саду. В центре внимания – описание изданного в Болгарии методического пособия для учителей «Русский язык как иностранный в детском саду» (И. Любенова Бирова, А. Деянова-Атанасова). Авторы дают рекомендации по обучению детей аспектам и видам речевой деятельности, по организации образовательного процесса, по использованию средств обучения на базе психофизиологической характеристики детей дошкольного возраста.

Межкультурная коммуникация

Михаэла Пешкова

peskova@krf.zcu.cz

кафедра русского и французского языков педагогического факультета Западночешского университета в Пльзене
Пльзень, Чешская Республика

Ментальная карта России у чешских учащихся

Статья посвящена рассмотрению такого явления, как ментальная карта, под которым понимается средство выражения представлений личности об особенностях определенного географического пространства. Автор описывает возможности практической работы с данными картами на уроках иностранного языка. На основании собственного исследования М. Пешкова определяет, каким образом выглядит ментальная карта России у чешских учащихся, отмечает факторы, в основном общественные, влияющие на ее формирование, выделяет сферы, анализируя которые на уроках РКИ можно ее уточнить и помочь студентам выстроить привлекательный и современный образ России.

Речевой этикет

Ван Цюнь

ybuchang@126.com

аспирант Государственного института русского языка
им. А.С. Пушкина, старший преподаватель Яньбянского университета
Яньцзи, Китай

Трудности китайских учащихся в употреблении русского личного имени в обращении

Личное имя – категория универсальная, однако национальная специфика употребления и формы имен различны. Китайские учащиеся в общении исходят из своих национальных и культурных традиций, поэтому часто неправильно используют русские личные имена, обращаясь к носителям русской лингвокультуры. В статье рассматриваются культурные коммуникативные различия между Китаем и Россией и сложности употребления русского личного имени для китайских учащихся.

ЛИНГВИСТИКА

Язык и диалект

Клаудиа Изотов

izotov_claudia@mail.ru

аспирант

Государственного института русского языка

им. А.С. Пушкина

Тульча, Румыния

Язык румынских липован в зеркале современного русского языка

Язык русских липован существует в устной форме. В письменности используется церковнославянский. Язык липован значительно отличается от литературного русского языка, так как существует за пределами России уже более 300 лет. В нем сохранились архаичные формы, прослеживаются черты южнославянских диалектов, а также влияние окружающих его языков.

Сопоставительная грамматика

И.В. Ковтуненко

kivi05@rambler.ru

канд. филол. наук, зав. кафедрой русского языка и культуры речи Южного федерального университета

Ростов-на-Дону, Россия

Феномен сочинения и подчинения в русской и французской грамматике

Статья посвящена анализу феномена сочинения и подчинения в русской и французской грамматике. Рассматриваются системные синтаксические явления в русском и французском языках, устанавливаются структурно-семантические и функциональные корреляции синтаксических конструкций с сочинением и подчинением.

ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА

Русские культурные традиции

Т.В. Кортава

tkortava@mail.ru

д-р филол. наук, профессор, зав. кафедрой русского языка для иностранных учащихся естественных факультетов Московского государственного университета им. М.В.

Ломоносова

Москва, Россия

«Ой ты, матушка Рассея, всему свету голова!» (языковые и культурные традиции казаков-некрасовцев)

Статья посвящена проблеме сохранения языковых и культурных традиций в условиях длительного иноязычного окружения. В качестве примера описывается трагическая судьба казаков-некрасовцев, более 200 лет проживших на чужбине, не отступивших от древлеправославной веры, сохранивших язык и культуру предков.

Лингвокультурология

Е.В. Маркевич

e_v_ku@mail.ru

младший научный сотрудник отдела культуроведения в обучении РКИ
Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина
Москва, Россия

Почему кот – ученый. Прецедентные феномены как отражение языковой картины мира

В статье рассматривается вопрос о роли и месте прецедентных феноменов в формировании языковой картины мира. На примере культурно значимого персонажа из поэмы А.С. Пушкина «Руслан и Людмила» автор представляет процесс актуализации прецедентных феноменов, вошедших в языковую картину мира носителей русской культуры в прошлые эпохи. Согласно исследованиям автора, актуализация происходит при помощи как вербальных, так и невербальных современных атрибутов.

Современная русская литература

Я.В. Солдаткина

jaseneva@yandex.ru

д-р филол. наук, доцент кафедры русской литературы XX–XXI вв. и журналистики
филологического факультета Московского педагогического государственного
университета
Москва, Россия

После постмодернизма: эстетические и аксиологические поиски в современной русской прозе

В статье анализируется влияние (во многом положительное), которое постмодернизм оказал на формирование новых направлений в современной русской прозе. По мысли автора, постмодернизм способствовал обновлению литературных приемов и стилистики, расширил границы изображаемого в произведении за счет мистических и чудесных сюжетов, доказал необходимость возвращения в литературу категории «героя». Появление в современной прозе произведений на историческую тему, популярность православной литературы, широкое развитие женской прозы, востребованность мужской прозы, стилистические поиски в романистике М. Шишкина и Е. Водолазкина рассматриваются в статье как часть той сложной полемики, которую современная проза ведет с наследием постмодернизма в отечественной культуре.

ИЗ ОПЫТА ПРЕПОДАВАНИЯ

Е.Н. Краснянская

elena.n.krasnyanskaya.civ@mail.mil

канд. пед. наук, профессор Военного института иностранных языков США
Монтерей (Калифорния), США

В.Е. Фримен

valentine.y.freeman.civ@mail.mil

адъюнкт-профессор Военного института иностранных языков США
Монтерей (Калифорния), США

Обучение пониманию прецедентных феноменов в заголовках статей в процессе чтения на продвинутом этапе

В статье описываются вопросы, связанные с формированием и развитием навыков и умений чтения в 3-м триместре продвинутого курса обучения РКИ Агентства по уменьшению угрозы Министерства обороны США. Данное обучение проходит на материале учебника, который полностью состоит из журнальных статей, содержащих прецедентные феномены в заголовках. Кроме того, авторы рассматривают различные способы трансформации прецедентных феноменов и стилистические фигуры речи, частотные для данных статей.

Р.Т. Талипова

ranot.alipova@mail.ru

д-р пед. наук, профессор, главный редактор издательства «Chashma print»
Ташкент, Узбекистан

Об обучении русскому языку по функционально-семантическим программам

В статье анализируются программы, основанные на различных принципах обучения РКИ на разных ступенях образовательной системы. Показаны особенности программ для каждого из этапов обучения: для дошкольников, учащихся начальных и старших классов общеобразовательных школ, а также средних специальных и высших учебных заведений нефилологического профиля. Автор доказывает преимущества использования в общеобразовательной школе программ, основанных на функционально-семантическом принципе коммуникативной методики.

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

М.М. Сластушинская

slammi@mail.ru

канд. филол. наук, ст. преподаватель кафедры русского языка для иностранцев естественных факультетов филологического факультета Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова
Москва, Россия

Новый учебник для говорящих на корейском языке

Р.А. Кулькова, Пак Хе Ок, Бэк Чун Хёна. Русский язык через разные темы. Часть 1. Сеул, 2011–2012. – 240 с. Часть 2. Сеул, 2013. – 280 с.

В рецензии на книгу «Русский язык через разные темы» читателям представлен учебник по развитию речи для говорящих по-корейски (средний и продвинутый этапы), изданный в Сеуле и созданный для условий преподавания русского языка в Южной Корее. Основой урока по развитию речи являются минитексты общечеловеческой тематики, тексты-тезисы, тексты-мнения с изложением разных точек зрения на проблему, которые вызывают учащихся на разговор. В комментариях на корейском языке толкуются трудные случаи словоупотребления и синтаксиса, специфические для корейской аудитории.

В.Н. Базылев

vladimir@4unet.ru

д-р филол. наук, профессор, зав. кафедрой общего и русского языкознания
Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина
Москва, Россия

Мир зазеркалья: суеверия и приметы в культуре

Многоязычный словарь суеверий и примет / Под ред. Д. Пуччо. М.: Флинта: Наука, 2013. – 384 с.

В статье обсуждаются потенциальные практические возможности использования «Многоязычного словаря суеверий и примет» в преподавании РКИ.

АКТУАЛЬНОЕ СЛОВО ДНЯ

И.Т. Вепрева

irina_verreva@mail.ru

д-р филол. наук, профессор кафедры риторики и стилистики русского языка Уральского государственного университета

Н.А. Купина

natalia_kupina@mail.ru

д-р филол. наук, профессор кафедры риторики и стилистики русского языка Уральского государственного университета
Екатеринбург, Россия

Липовый

В статье анализируется лингвоспецифическое прилагательное *липовый* в негативно-оценочном значении, частотность которого в современной речевой практике проявляется на фоне неприглядных фактов и происшествий текущего времени. Рассмотрена актуальная сочетаемость лексемы *липовый*, выявлено развитие нового вторичного значения.

ХРОНИКА

Раиса Коновалова

Мюнхен, Германия

Мирные юбилеи «МИРА». Интервью с президентом Центра русской культуры в Мюнхене Татьяной Евгеньевной Лукиной

В ходе беседы были подведены итоги прошедшего года, а также обсуждены планы будущих мероприятий «МИРА», среди которых 100-летие со дня рождения А.В. Скаковского, юбилеи великих композиторов Н.А. Римского-Корсакова и М.П. Мусоргского и 200-летний юбилей М.Ю. Лермонтова.

Бахар Гюнеш

Эрзурум, Турция

Международная научно-практическая конференция «Актуальные вопросы русской филологии в поликультурном пространстве»

11–13 ноября 2013 г. на факультете гуманитарных наук Атаюркского университета г. Эрзурум под эгидой МАПРЯЛ впервые в Турции прошла международная научно-практическая конференция, объединившая русистов четырех континентов. Организаторами мероприятия стали Атаюркский университет г. Эрзурум, Тбилисский государственный университет им. Ив. Джавахишвили (Грузия), Йенский университет им. Ф. Шиллера (Германия).

Людмила Санкова
Цюрих, Швейцария

Русский язык: навстречу будущему Европы

15–16 ноября 2013 г. Международная ассоциация родного языка провела в Швейцарии международную конференцию «Русский язык и культура в европейском научно-образовательном пространстве: проблемы и перспективы». В университет на конференцию съехались около 100 участников как из немецкоязычной, так и из франкоязычной части Швейцарии, делегаты из Австрии, Бельгии, Германии, Голландии, Италии, Ирландии, Латвии, России, Франции, Швеции и Эстонии. В рамках конференции работало 4 секции.

Марина Охримовская
Цюрих, Швейцария

Сказка для детей и взрослых

11 января 2014 г. более 600 человек пришло на музыкальный спектакль «Новогоднее чудо царя Гвидона» (четвертая новогодняя постановка центра развития «Сказка») в зал «Хоргена» на берегу Цюрихского озера. Организаторами спектакля выступили руководители «Сказки» Е. Кохонова и Т. Маслова. В представлении участвовали артисты театрального объединения «Прометей» из Мюнхена.

Людмила Санкова
Цюрих, Швейцария

Рождественские колядки, или Новый год по-русски в Цюрихе

В Цюрихе 12 января 2014 г. состоялся праздник Рождественской елки, организованный учебно-образовательным центром «Матрешка» и Храмом Воскресения Христова Русской православной церкви Московской Патриархии г. Цюриха. Открыли концерт педагоги центра М. Гортышова и Л. Ходос.

А.А. Коростелева
Москва, Россия

Праздник, который нас объединяет

23 января 2014 г. в МГУ им. М.В. Ломоносова прошел заключительный этап Третьего онлайн-фестиваля дружбы «Я русский бы выучил только за то...», посвященного XXII зимним Олимпийским играм в Сочи. Ставший ежегодным, фестиваль организуется Управлением профессиональной ориентации и работы с талантливой молодежью МГУ им. М.В. Ломоносова на базе кафедры русского языка для иностранных учащихся естественных факультетов филологического факультета при технической поддержке факультета вычислительной математики и кибернетики.